



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๑๙ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เลขาธิการยูเอ็นกล่าวถึงสงครามกลางเมืองลิเบีย : ผู้นำโลกยอมรับแนวทางสร้างสันติภาพ		

นายอันโตนิโอ กูเตเรซ (Antonio Guterres) เลขาธิการสหประชาชาติ (ยูเอ็น) กล่าวว่าชาติมหาอำนาจต่าง ๆ เห็นพ้องอย่างยิ่งต่อการแก้ปัญหาอย่างสันติวิธีในลิเบียหลังจากการประชุมสุดยอด (summit) ณ กรุงเบอร์ลิน

ผู้นำโลกต่างให้คำมั่นสัญญาที่จะไม่แทรกแซงความขัดแย้งภายในประเทศที่กำลังดำเนินอยู่ในลิเบีย และจะสนับสนุนข้อห้ามส่งอาวุธไปยังลิเบียของสหประชาชาติ

ความขัดแย้งนี้เป็นหลุมพรางของนายพล คาลิฟา ฮัฟตาร์ (Khalifa Haftar) ผู้ทรงอิทธิพลที่ต่อต้านฝ่ายรัฐบาลปรองดองแห่งชาติ ที่สนับสนุนโดยสหประชาชาติ แต่ทว่าทั้งสองฝ่ายที่ต่อสู้กันอยู่นี้ไม่ได้เผชิญหน้ากัน

นางอังเกลา แมร์เคิล (Angela Merkel) นายกรัฐมนตรีสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี กล่าวว่าทั้งสองฝ่ายได้รับข้อมูลและคำปรึกษาจากกลุ่มอื่น ๆ

นอกจากนางแมร์เคิลแล้ว ผู้เข้าร่วมประชุมยังประกอบไปด้วย นายวลาดีมีร์ ปูติน (Vladimir Putin) ประธานาธิบดีสหพันธรัฐรัสเซีย นายเรเจพ เทยิป แอร์โดอาน (Recep Tayyip Erdogan) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐตุรกี นายเอมานูว์แอล มาครง (Emmanuel Macron) ประธานาธิบดีสาธารณรัฐฝรั่งเศส รวมทั้งนายบอริส จอห์นสัน (Boris Johnson) นายกรัฐมนตรีสหราชอาณาจักร

ก่อนการประชุม นายจอห์นสัน กล่าวว่าเป้าหมายของการประชุมคือ “เพื่อยุติการดำเนินการเพื่อผลประโยชน์ของตนเอง”

“ประชาชนชาวลิเบียประสบกับความทุกข์ยากมากพอแล้ว” เขากล่าวเมื่อมาถึงเยอรมนีในวันอาทิตย์ “บัดนี้ถึงเวลาแล้วที่ลิเบียจะต้องเดินหน้าต่อไป”

## เกิดอะไรขึ้นในกรุงเบอร์ลิน

บรรดาผู้นำจากสหภาพยุโรป รัสเซีย และตุรกี เห็นพ้องที่จะยุติการแทรกแซงจากต่างประเทศในสงครามกลางเมืองลิเบีย และสนับสนุนข้อห้ามส่งอาวุธไปยังลิเบียของสหประชาชาติ

หลังการประชุม นางแมร์เคล ผู้นำของเยอรมนี เน้นย้ำว่าไม่มีทางที่จะใช้กองกำลังทหารยุติความขัดแย้งดังกล่าว “มีเพียงการแก้ปัญหาทางการเมืองเท่านั้น”

ขณะที่นายกุเตเรซ กล่าวว่า ซาติมหาอำนาจต่างแสดงความเห็นพ้องกับ “ฉันทามติอย่างเข้มแข็งเพื่อยุติ” การเพิ่มระดับความตึงเครียดในภูมิภาคนี้

อย่างไรก็ดี เขากล่าวว่าตน “วิตกกังวลเป็นอย่างมาก” เกี่ยวกับรายงานที่กองกำลังซึ่งสนับสนุนนายพล ฮัฟตาร์ ได้ปิดท่าเรือสำคัญหลายแห่ง รวมทั้งท่าส่งน้ำมันที่สำคัญแห่งหนึ่งของประเทศ

นอกจากนี้ นายเซอร์เกย์ ลาฟรอฟ (Sergei Lavrov) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของรัสเซีย ยังแสดงความกังวลภายหลังจากที่บรรดาชาติมหาอำนาจ “ไม่ประสบความสำเร็จในการเริ่มต้นการเจรจาอย่างจริงจังและมีเสถียรภาพ” ระหว่างสองฝ่ายที่ต่อสู้กัน

ทั้งนี้ยังมีคำถามอีกว่าจะสามารถหยุดการต่อสู้ได้อย่างถาวรได้หรือไม่ และจะคงสถานการณ์การหยุดยิงดังกล่าวไว้ได้อย่างไร แต่กระนั้นนายลาฟรอฟ กล่าวว่าทั้งสองฝ่ายได้ก้าวไปข้างหน้าบ้างแล้ว “ก้าวหนึ่ง”

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bbc.com/news/world-africa-51166247">https://www.bbc.com/news/world-africa-51166247</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๑ มกราคม ๒๕๖๓

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ